



HONG KONG  
PHILHARMONIC ORCHESTRA  
香港管弦樂團

ANNUAL REPORT 年報

20/21



## 願景

呈獻美樂，啟迪心靈。

## 使命宣言

香港管弦樂團，樂韻老少共賞，樂師全情投入，各界鼎力支持，員工董事眾志成城，成就港樂香港之光。

## VISION STATEMENT

To inspire through the finest music-making.

## MISSION STATEMENT

To perform music which attracts **audiences**, which engages **people of all ages**, which our **musicians** embrace, which **partners** wish to support, which our **staff and board** believe in, and makes **Hong Kong** proud.



「香港周2021@廣州」音樂會拍攝  
Video recording for  
“Hong Kong Week 2021@Guangzhou”

## 目錄 CONTENTS

主席報告 Chairman's Report	2
年度回看 The Year in Pictures	14
教育及社區活動 Education & Community Engagement	19
演出及活動概覽 Performances & Activities Overview	20
贊助人獨家活動 Donor Exclusive Events	22
鳴謝 Acknowledgements	23
財務摘要 Financial Highlights	25
香港管弦樂團 Hong Kong Philharmonic Orchestra	28
香港管弦協會有限公司 The Hong Kong Philharmonic Society Limited	30
感謝伙伴 Salute to Our Partners	32

# 主席報告 2020/21

## CHAIRMAN'S REPORT



岑明彥  
David Cogman

香港管弦協會董事局主席  
Chairman, Board of Governors  
The Hong Kong Philharmonic Society Limited

### 引言

2020/21財政年度（2020年4月1日至2021年3月31日），相信是樂團有史以來最富挑戰性的一年。在2019新型冠狀病毒的籠罩下，旅遊和公眾活動都受到限制，為我們與觀眾的連繫設置重重關卡。有一段時間，大部分場地關閉、音樂會被迫取消，加上入境限制、隔離政策等連串難題，以致一直與海外和內地指揮及演奏家的合作方式變得舉步維艱。但我們竭力排除萬難，當現場演出幾乎無法如期進行時，我們投向互聯網，積極製作網上節目，藉以接觸本地及全球觀眾。我們深信古典音樂是和平、療愈和連結人心的泉源，因此在疫情下，我們將更堅定地呈獻美樂，啟迪心靈！

### 達致卓越的藝術水平

我們致力呈獻世界一流的演出。即使2019新型冠狀病毒在2020/21財政年度肆虐，香港管弦樂團（港樂）仍保持卓越的藝術水平，每次有機會演出都全力以赴，傾力發揮。

即使表演場地、在樂季大部分時間內都關閉，場地重開以後又因為疫情關係設有座位數目限制，出席港樂音樂會的人數仍達7,000多人。由於疫情期間市民對參與公眾活動一般感到憂慮，加上大部分音樂會都要取消，這個人數已經相當可觀。

港樂呈獻的第一場管弦樂音樂會，是2020年6月的「父親節音樂會」。是次音樂會作網上演出，部分環節更邀得已為人父的樂師和子女同場演出，十分溫馨。第二場演出是2020年7月的2020/21樂季節目預演音樂會。是次演出容許少量現場觀眾，同時網上現場直播讓更多觀眾欣賞。2020年10月，港樂先後舉辦慶祝中秋節的「抱抱月亮音

### INTRODUCTION

The fiscal year 2020/21 (1 April 2020 – 31 March 2021) has been one of the most challenging in the history of the Orchestra. The COVID-19 pandemic, and the restrictions on both travel and public events, made it extremely challenging for us to connect with our audience. For some or all of that time, most of the performance venues were closed, our concerts had to be cancelled, and travel and quarantine restrictions made it extremely difficult to perform with international and mainland Chinese soloists and conductors. We have done everything possible to overcome these obstacles. Having live concerts was unprecedentedly difficult, so we increased our presence via online channels. We put performances, videos and recorded projects online, which helped reach out to audiences beyond Hong Kong. We believe that music is a source of peace, healing and unity: so during this pandemic, we are committed more than ever to sharing our finest music-making with Hong Kong and the world.

### ACHIEVING ARTISTIC EXCELLENCE

We aim to perform at the level of the best orchestras in the world. Despite the many challenges arising from the COVID-19 pandemic during the 2020/21 financial year, the Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) nonetheless maintained this high artistic standard throughout, making the most of every performance opportunity available.

Even with the venues shut for most of the season, and seat restrictions imposed due to the pandemic, over 7,000 people attended HK Phil concerts. This is a very good number considering that people's concerns over attending public events during the pandemic, and given that a large part of the season had to be cancelled.

樂會」，以及2020/21樂季揭幕音樂會。2020年11月則是「樂遊美國」音樂會以及以恐龍為主題的合家歡音樂會。

本財政年度內，音樂總監梵志登原定在香港文化中心指揮12套節目。然而由於疫情關係，這些音樂會全部取消。慶幸我們於2020年12月委任了廖國敏為駐團指揮，在香港接受教育的他，是巴黎樂壇的新星，於國際舞台享譽日隆。廖國敏帶領樂團演出大量節目，受到觀眾讚賞，表現出極高的藝術水平。在這段期間，廖國敏給予樂團莫大的支持，他為了與我們一起演出，不介意接受多次隔離。

雖然港樂在本財政年度原本計劃的演出非常多元化，也邀請了國際知名的藝術家來港作客席演出，可是由於表演場地在財政年度大部分時間都暫時關閉，以致許多音樂會都無法舉行。儘管如此，港樂仍致力與國際級音樂家攜手，提供質素極高的表演。

表演場地在2021年3月重開時，生於美國的指揮家衛道安遠道從歐洲來港，接受防疫政策所要求的21日隔離後，得以在2021年3月為港樂指揮三套節目。本地指揮家吳懷世（首爾愛樂樂團副指揮）也從韓國回港，接受隔離後為港樂指揮音樂會。

香港大學音樂系蔡寬量教授和古生物學家文嘉棋教授，分別主持「太古樂賞」和「太古週日家+賞」，為音樂會生色不少。香港知名魔術師暨節目主持Harry哥哥（王者匡）為「抱抱月亮音樂會」擔任司儀，另外棟篤笑演員阿V也為「太古週日家+賞」擔任主持。

我們的首席本身是國際級的演奏家，當我們無法邀約其他海外表演者時，他們就為樂團



抱抱月亮音樂會  
Mid-Autumn Festival Concert:  
Hang Out With The Moon

The first orchestral concert we were able to present was “Father’s Day Concert” in June 2020, which included several segments featuring some fathers from the Orchestra with their children. The next performance was a 2020/21 Season Preview concert in July 2020, for which a small live audience was allowed into the hall; it was also live-streamed to a large audience. A Mid-Autumn Festival concert (“Hang Out With The Moon”) preceded our 2020/21 Season Opening Concert in October 2020. “A Musical Journey to America”, and dinosaur-themed family concerts followed in November 2020.

During this financial year Music Director Jaap van Zweden was scheduled to conduct 12 programmes at the Hong Kong Cultural Centre. Unfortunately, due to the pandemic, all of these concerts had to be cancelled. Fortunately, in December 2020 we appointed as our Resident Conductor Lio Kuokman, a rising star based in Paris and gaining recognition on the world stage who studied originally in Hong Kong. Lio directed numerous programmes and projects during this fiscal year, earning praise from the audience and demonstrating a high level of artistry from the Orchestra. Through the course of the year Lio showed extraordinary support for the Orchestra, willingly undergoing quarantines repeatedly so that he could be with us.

Even though HK Phil’s originally planned comprehensive range of orchestral concerts featuring internationally renowned guest artists, could not be realised due to the temporary closure of performance venues for much of this fiscal year, the HK Phil was still able to put on very high-quality performances by finding international-level musicians.

When the venues reopened in March 2021, US-born conductor Dorian Wilson travelled to Hong Kong from Europe and underwent the required 21-day quarantine, enabling him to conduct three programmes in March 2021. Hong Kong conductor Wilson Ng, Associate Conductor of the Seoul Philharmonic Orchestra, returned from Korea, completed the quarantine, and conducted the HK Phil.

The expertise of The University of Hong Kong professors Daniel Chua (music) and Michael Pittman (palaeontology) was demonstrated on Swire Classic Insights and Swire Sunday Family concerts respectively. Acclaimed local magician and television talent, Harry Wong, was the presenter for the Mid-Autumn Festival concert, and comedian Vivek Mahbubani presented a Swire Sunday Family concert.

擔任獨奏家演出協奏曲。他們包括樂團首席王敬以及鮑力卓（大提琴）、林達僑（低音大提琴）、白亞斯（敲擊樂器）、史德琳（長笛）和韋爾遜（雙簧管）五位首席。

本樂季精彩節目之一是全球網上播放的太古「港樂·星夜·交響曲」音樂會，由廖國敏指揮，王敬（小提琴）、鮑力卓（大提琴）、史安祖（單簧管）和江蘭（圓號）擔任獨奏。是次網上音樂會反應極佳，除了觀眾人數極高外，更收到大量分享請求。

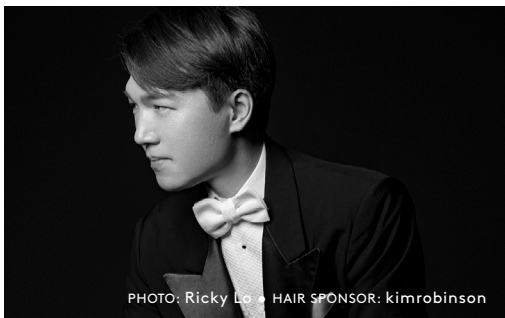
龐樂思的《社交距離》已在大館拍攝，製成影片。另外，荀伯格《昇華之夜》（弦樂）、依和德和凱文的銅管五重奏、莫扎特《大組曲》（管樂）以及數首中提琴四重奏，都已在不同場地錄影並在網上發布。

2021年3月8日，由港樂樂師組成的弦樂四重奏於大館舉行了一場現場室樂音樂會。儘管本年度充滿前所未見的挑戰，為港樂帶來許多不明朗因素和限制，但港樂一直保持高度適應力，繼續為香港市民以至世界各地的觀眾製作優質節目。

### 培養本地樂壇新秀

培養本地樂壇新秀向來是港樂主要目標之一，因此這段期間，港樂邀約生於香港、居於香港或與香港有關的藝術家在香港文化中心演出，當中最傑出的是生於澳門但在香港求學的指揮家廖國敏。廖國敏2020年12月獲委任為港樂駐團指揮，指揮不少節目及項目。

香港管弦樂團合唱團在2020年招募新團員，有88名歌手參加試音。本樂季，港樂合唱團共有129名團員，包括九名參加合唱訓練計劃的團員。不過由於疫情關係，所有與合唱團有關的項目均被取消。



新任港樂駐團指揮廖國敏  
Lio Kuokman, the newly appointed  
HK Phil Resident Conductor

Many of our Principals are international-quality soloists. When we could not bring in alternate international performers, they performed concertos as soloists with the Orchestra. They included Concertmaster Jing Wang, and Principals Richard Bamping (cello), George Lomdaridze (double bass), Aziz D. Barnard Luce (percussion), Megan Sterling (flute) and Michael Wilson (oboe).

One of the season's highlights, the online live-streamed *Swire Symphony Under The Stars* production was conducted by Lio Kuokman, featuring soloists Jing Wang (violin), Richard Bamping (cello), Andrew Simon (clarinet), and Lin Jiang (horn). We received an overwhelming positive response to this, reflected in the huge number of viewers and many requests for sharing.

A video recording was made in Tai Kwun of OZNO's *Social Distancing*. Schoenberg's *Verklärte Nacht* (strings), brass quintets by Victor Ewald and Michael Kamen, Mozart's *Gran Partita* (winds), and some viola quartets were also recorded at various venues and posted online.

A string quartet chamber recital featuring HK Phil musicians was presented live at Tai Kwun on 8 March 2021. Despite the unprecedented challenges of the year, with its many uncertainties and limitations, the HK Phil remained resilient and continued to produce quality programmes, not only for the Hong Kong community, but also for audiences around the world.

### NURTURING LOCAL TALENT

The nurturing of local talent has been one of our key objectives, and the HK Phil presented many Hong Kong-born, based, or associated artists in performance at the Hong Kong Cultural Centre during this period. The most notable is the Macao-born and Hong Kong-educated conductor Lio Kuokman, the newly appointed HK Phil Resident Conductor, who led numerous programmes and projects.

The Hong Kong Philharmonic Chorus held auditions in 2020 and auditioned a total of 88 new singers. For this season the Chorus had total of a 129 singers, including nine in the Fellowship Programme. However, all projects involving the Chorus were unfortunately cancelled.

The Orchestra initiated a project with three young Hong Kong musicians from New York's Manhattan School of Music who were not able to be in New York due to the COVID-19 pandemic. Under the guidance of two HK Phil



紐約曼赫頓音樂學院學生演出  
Performance by three young Hong Kong musicians  
from New York's Manhattan School of Music

港樂為三位年輕香港學生策劃了一個項目。三人就讀於紐約曼赫頓音樂學院，但因為疫情關係無法返回紐約，港樂於是安排凌顯祐（中提琴）和史安祖（單簧管）兩位首席樂師為他們提供指導，三人稍後演出莫扎特「九柱球」三重奏（單簧管、中提琴與鋼琴）。是次演出已錄製成影片亦於網上發布。

與此同時，港樂也致力栽培團員，讓樂師在若干音樂會擔任獨奏和指揮。我們感謝相關樂師的支持和付出，也為他們超卓的藝術成就感到自豪。

港樂於這年間演出了兩首居港作曲家的作品：

- 林樂培《謝灶君》，2020年10月9及10日
- 龐樂思《社交距離》，2020年11月21日  
（作曲家也是港樂首席定音鼓）

「何鴻毅家族基金作曲家計劃」是港樂培育香港新晉作曲家的主要平台。可是由於疫情關係，計劃已在本財政年度暫延。

### 推動業界發展

港樂不時派出代表參加業界論壇和會議，與香港及海外的表演團體和樂團保持定期接觸，分享大家在各自特定領域的資訊和經驗。由於疫情關係，海外論壇都在網上進行。

雖然面對許多限制，但我們仍利用不同的合作計劃推動業界發展。這一年內，港樂分別與多個品牌及伙伴合作，包括香港旅遊發展局、大館、慈山寺、港鐵公司、香港電台、3香港、Now TV、ViuTV、太古基金等。我們與上述品牌及伙伴攜手，推出許多別開生面的線上及線下活動，讓得以接觸這些活動的觀眾人數大幅提升。

principal players (Andrew Ling, viola, and Andrew Simon, clarinet) they studied and performed Mozart's *Kegelstatt* Trio for Clarinet, Viola and Piano. A video was made of this project and posted online.

The HK Phil nurtured its own talent by showcasing HK Phil Principals as soloists and conductors in a number of concerts. We are most grateful for their support and dedication, and proud of their artistic excellence.

During the year, the HK Phil performed two works by composers currently living in Hong Kong:

- Doming Lam *Thanksgiving to Joe-Kwan, the Kitchen God*, 9 & 10 Oct 2020
- OZNO (James Boznos, HK Phil Principal Timpani) *Social Distancing*, 21 Nov 2020

However, The Robert H.N. Ho Family Foundation Composers Scheme, our main platform to nurture emerging Hong Kong composers, was put on hold.

### PROMOTING INDUSTRY DEVELOPMENT

Representatives of the HK Phil participated in industry forums and conferences from time to time, keeping in regular contact with colleagues in other performing arts groups and orchestras in Hong Kong and abroad, sharing information and experience in their specific areas. Due to COVID-19, overseas forums were conducted virtually.

Despite the many restrictions, we continued to promote industry development through different creative collaborations. The HK Phil engaged with various brands and partners, including Hong Kong Tourism Board, Tai Kwun, Tsz Shan Monastery, MTR, RTHK, 3 Hong Kong, Now TV, ViuTV and Swire Trust, in a number of creative collaborative projects. Together we brought to life some numerous compelling campaigns online and offline, reaching out to a much broader audience.

The Orchestra is an active member of the Hong Kong Arts Administrators Association (HKAAA). Staff members are always encouraged to participate in training courses and seminars organised by the HKAAA. Executive Director Vennie Ho was elected Chairman of the Board of HKAAA in December 2019. Mrs Vennie Ho spoke at the HKAAA Cultural Leadership Summit in August 2020, and was also invited to speak at a Hong Kong Arts Festival Young Friends Summer Arts Administration Workshop – Meet the Arts

港樂是香港藝術行政人員協會的活躍會員。港樂一向鼓勵員工參加該會主辦的培訓課程及研討會。2019年12月，港樂行政總監何黎敏怡女士獲選為香港藝術行政人員協會董事局主席。2020年8月，何女士在香港藝術行政人員協會主辦的「香港藝術節青少年之友暑期活動——藝術行政工作坊——傑出藝術領袖系列」發表演說，分享疫情下的危機管理經驗。

2021年3月，市場推廣總監鄭禧怡小姐應香港教育大學文化與創意藝術學系之邀，在兩次網上論壇上，與學生分享她對藝術市場推廣的見解與經驗。

我們致力與內地藝術圈子溝通，並給予支持。為推動古典音樂在內地的發展，港樂參加了中國音樂家協會屬下的交響樂團聯盟。何黎敏怡女士擔任聯盟董事局聯席副主席。由於各種旅遊限制及隔離措施，所有會議在本年內均在網上進行。

同時，港樂也是美國交響樂團聯盟及國際演藝協會成員 (ISPA)。2021年1月，行政總裁霍品達先生以Zoom視訊會議參加ISPA週年大會，2021年3月則與阿姆斯特丹皇家音樂廳的拉尼克在ISPA舉辦的「天才吧」會面。霍先生也參加了「古典音樂：下一步」(Classical: NEXT) 主辦的「環球樂團聚會」會議，還有香港演藝學院主辦的業界論壇。2020年5月，他在西班牙交響樂團協會 (AEOS) 主辦的「舞台重設」(Zoom視訊會議) 上演講。

#### 開拓觀眾群及支援藝術教育

雖然公眾表演場地在本財政年度大部分時間都暫時關閉，港樂仍繼續以各式各樣的網上節目進行外展工作，將音樂教育工作帶到本地社區以及世界各地的音樂愛好者跟前。港樂現有七個社交媒體平台，觀看次數合共高達1,509,390次，比去年的688,491次增長超過一倍。自去年起，社交媒體平台上的追蹤者人數增長了20%，其中以YouTube的增長尤其顯著。新推出的網上節目或影片詳情如下：

#### Phil Your Life With Music (2020年2月至8月)

疫症肆虐期間，我們通過「Phil Your Life With Music」網上節目系列，與觀眾分享我們對音樂的熱愛，並表達對社區的支持。音

Leaders, to share her experience on crisis management under the pandemic.

In March 2021 Director of Marketing, Ms Meggy Cheng, was invited as guest speaker to share her views and experience on Arts Marketing in two virtual sessions, which were conducted with students at The Education University of Hong Kong (Department of Cultural and Creative Arts).

We are committed to engagement with and support for the arts community in the Chinese Mainland. To this end, the HK Phil is one of the founding members of the League of China Orchestras under the China Musicians Association. Executive Director Vennie Ho serves on the Board of the League as one of the Vice-chairs. Due to travel restrictions and quarantine requirements, all meetings this year took place virtually.

The HK Phil is also a member of the League of American Orchestras and the International Society for Performing Arts (ISPA). In January 2021 Chief Executive, Mr Benedikt Fohr, participated in ISPA's Annual General Meeting on Zoom, and in March 2021 at the Genius Bar with Simon Reinink of the Concertgebouw Amsterdam, organised by ISPA. Mr Fohr participated in the Classical: NEXT "Global Orchestra Meet Up" Conference, as well as industry forums organised by HKAPA. He spoke at the "Resetting the Stage" (Zoom)/Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS) in May 2020.

#### AUDIENCE ENGAGEMENT AND ARTS EDUCATION

With the temporary closure of public performance venues throughout most of this financial year, the HK Phil continued to reach out and provide music educational offerings to the Hong Kong community, and also to music lovers throughout the world, with a variety of online programmes. These programmes achieved over 1,509,390 views across our seven social media platforms, more than double last year's 688,491 views. The number of followers on social media platforms also increased by 20% from last year, particularly on YouTube. Details of these new e-programmes or videos are as follows:

#### Phil Your Life With Music (Feb – Aug 2020)

During the pandemic we have been sharing our love of music and support for our community through the "Phil Your Life With Music" series. Music Director Jaap van Zweden, Principal Guest Conductor Yu Long, guest artists, and the Orchestra's musicians have published over 30 short videos to connect with our audience.





音樂總監梵志登發布「Phil Your Life With Music」短片  
Music Director Jaap van Zweden shares his love of music in "Phil Your Life With Music"

樂總監梵志登、首席客席指揮余隆、客席演奏家以及本團樂師攜手合作，發布了30多段短片，與觀眾保持聯繫。

參與製作「Phil Your Life With Music——獅子山下」影片的同工超過100人，包括本團樂師、合唱團團員、管理層、董事局成員、贊助者、支持者、香港兒童合唱團團員、港樂會會員以及青少年聽眾計劃成員等。大家在網上聚首一堂，將這首經典歌曲製成短片，為廣大市民打氣。

#### 香港電台 演藝盛薈·音樂到會 (2020年4月至7月)

香港電台邀請港樂樂師在家中錄製演奏影片然後發布，與香港電台的觀眾分享。影片共分為四輯，參與拍攝的樂師包括首席大提琴鮑力卓、聯合首席巴松管陳劭桐、第二副首席許致雨、第二小提琴趙滢娜、聯合首席長笛盧韋歐和單簧管樂師劉蔚。四輯影片在香港電台31台觀看次數合共錄得達八萬餘（包括電視頻道、Facebook、YouTube及網頁），此外也在港樂的Facebook上分享。

#### 父親節音樂會（第一部分：2020年6月19日； 第二部分：2020年6月21日）

表演場地在2020年6月重開之後，樂團就在香港董氏慈善基金會贊助下，馬上推出兩個特別節目，作為慶祝父親節的社區音樂會。音樂會分為兩部分，包括港樂樂師跟家人同台演出。是次演出在2020年6月在Facebook和YouTube現場廣播，影片也在Facebook、港樂網頁和YouTube頻道發布，獲得超過200次分享及超過780次正面回應，觀看次數合共錄得超過31,000，接觸粉絲數目超過22,000。

Over 100 people participated in the "Phil Your Life With Music – Beneath the Lion Rock" video, including musicians from the Orchestra, members of the HK Phil Chorus, the management and board, sponsors, supporters, and members of The Hong Kong Children's Choir, Club Bravo and Young Audience Scheme. All came together to present this legendary song as a gift for the community.

#### RTHK Arts On Air · Music Platform (Apr to Jul 2020)

RTHK invited HK Phil musicians to share their music performed at home with RTHK audiences. The four episodes – by Principal Cello Richard Bamping, Co-Principal Bassoon Toby Chan, Second Associate Concertmaster Anders Hui and Second Violin Zhao Yingna, and Co-Principal Flute Olivier Nowak and clarinetist Lau Wai – generated over 80,000 views on RTHK Channel 31 (TV channel, Facebook, YouTube, website) and were also shared on our Facebook page.

#### Father's Day Concert

(Part 1: 19 Jun 2020; Part 2: 21 Jun 2020)

As soon as the venues reopened in June, the Orchestra immediately presented two special programmes, sponsored by The Tung Foundation, as community concerts celebrating Fathers' Day. The concert was divided into two parts, including our musicians performing with their families. Performances were broadcast on Facebook and YouTube in June. These two videos were published on Facebook, HK Phil website and YouTube, and were shared over 200 times, receiving over 780 positive reactions. In total they were viewed over 31,000 times and reached over 22,000 fans.

#### HK Phil 2020/21 Season Preview Concert (4 Jul 2020)

We made a joyful return to the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall on 4 July. It was the Orchestra's first performance to a live audience since the re-opening of the concert hall in June. Over 70 orchestral members, under the baton of Lio Kuokman, together with Hong Kong pianists Rachel Cheung and Colleen Lee, as well as Concertmaster Jing Wang, presented an impressive preview of the HK Phil's 2020/21 Season, revealing great enthusiasm and artistry. Supported by 3 Hong Kong jointly with technology partner TFI, this tremendously successful concert was broadcast live in 4K via 5G network on the HK Phil's website, Facebook, and YouTube, and was also broadcast live on RTHK Radio 4, attracting over 78,000 views.

**港樂2020/21樂季預演音樂會  
(2020年7月4日)**

我們很高興能在7月4日重返香港文化中心。那是音樂廳自6月重開以來，樂團第一次在現場觀眾面前演出。在廖國敏指揮下，港樂70多名樂師聯同香港鋼琴家張緯晴、李嘉齡與樂團首席王敬，攜手預演港樂2020/21樂季部分作品。是次音樂會在3香港及科技合作伙伴TFI協助下，通過5G網絡以4K技術，在港樂網頁、Facebook和YouTube頻道現場直播。是次廣播非常成功，觀看次數超過78,000。音樂會也在香港電台第四台同步現場廣播。

**2020/21樂季揭幕音樂會  
(2020年10月9日及10日)**

香港文化中心經過另一段暫時關閉的日子，樂團在10月重返文化中心，在廖國敏的指揮下為2020/21樂季掀開序幕。這個節目除招待現場觀眾，並設現場串流；兩場現場音樂會合共有過千名觀眾出席，並吸引了40,000多位觀眾於網上收看。

**與首席約會 (2020年11月至2021年3月)**

這個系列共有七集，讓七位港樂首席親自介紹自己的音樂旅程。每一集的主人翁都分享他們最喜歡的樂曲，還演奏一系列音樂會作品，觀看次數合共錄得超過56,000，還有2,000個回應及評論。

**太古「港樂·星夜·交響曲」2020  
(2020年12月至2021年2月)**

樂團一年一度的盛事——太古「港樂·星夜·交響曲」2020——2020年12月首次在網上推出，單在港樂各大平台上，總觀看次數已累積超過17萬。影片也由香港旅遊發展局「發現香港」、各地的香港經濟貿易辦事處分享，並於2021年1月至2月先在NowTV「免費試睇區」首播，然後在ViuTV第96台播放。

**港樂 x 香港旅遊發展局@虛擬城市節  
(2020年12月)**

樂團與香港旅遊發展局合作，參與了全球最大的虛擬城市節 (WRLDCTY Festival)，製作一段影片，通過獨特的聽覺與視覺經驗，將古典音樂與香港大自然的獨特聲音共冶一爐，達到令人精神為之一振的療癒效果。這段影片在港樂各大平台和香港旅遊發展局的平台上，合共錄得超過36萬的觀看次數。

**2020/21 Season Opening Concert (9 & 10 Oct 2020)**

In October, the Orchestra, under conductor Lio Kuokman, returned to the Hong Kong Cultural Centre following another temporary closure of the venue, to open our 20/21 Season. This programme attracted over 40,000 online viewers in addition to two live concerts attended by over 1,000.

**Meet Our Principals (Nov 2020 to Mar 2021)**

Seven episodes of this series showcased seven HK Phil Principals through a personal introduction of their respective musical journeys. The players shared their favourite music and presented a series of recital works, gathering in excess of 56,000 views and more than 2,000 reactions and comments.

**Swire Symphony Under The Stars 2020  
(Dec 2020 – Feb 2021)**

The annual mega concert, *Swire Symphony Under The Stars* (SUTS) 2020, was presented for the first time online on 12 Dec 2020. It has accumulated over 170,000 views on HK Phil platforms alone. The video was shared by Hong Kong Tourism Board's "Discover Hong Kong" and HKETO offices. It was also premiered on Now TV Free Zone during Jan – Feb 2021, and then on ViuTV Channel 96.

**HK Phil x Hong Kong Tourism Board @WRLDCTY Festival  
(Dec 2020)**

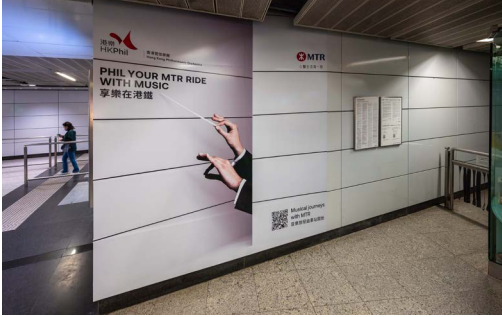
The Orchestra, in collaboration with the Hong Kong Tourism Board (HKTB), took part in the inaugural WRLDCTY Festival, the world's largest virtual cities festival celebrating urban culture and innovation. We presented an enchanting video that highlighted the invigorating healing properties of classical music along with the distinctive sounds of Hong Kong's nature. Over 360,000 views were accumulated across HK Phil platforms as well as through the HKTB.

**What Are You Playing? (Dec 2020 to Mar 2021)**

While schools were shut down and no music classes were available, the HK Phil curated a new series of educational videos for schoolchildren at home featuring HK Phil musicians introducing their instruments and their stories. Eleven episodes were launched during the four months, with over 50,000 views and 1,000 reactions.

**HK Phil x Tsz Shan Monastery (Jan 2021)**

In collaboration with the Tsz Shan Monastery (TSM), the HK Phil presented "Music Brightens Your Heart" – 10 music



「享樂在港鐵」於地鐵站的宣傳廣告  
Marketing campaign of "MTR x HK Phil – Phil Your MTR Ride With Music" at an MTR station

### 你在玩甚麼？(2020年12月至2021年3月)

當學校停課、無法上音樂堂的時候，港樂策劃了全新的教育影片系列，讓學童可以在家觀看。影片由港樂樂師主持，介紹他們的樂器和相關故事。在四個月內共推出了11集，觀看次數合共錄得五萬餘，回應次數也過千。

### 港樂 x 慈山寺：「音樂·讓世界靜美」 (2021年1月)

港樂與慈山寺合作，推出「音樂·讓世界靜美」影片，由10個音樂選段組成，分別在港樂和慈山寺的社交媒體平台和網頁發布，總觀看次數超過40,000，收到數以百計的分享及評論，觀者大都十分欣賞這種新穎的合作方式。

### 港鐵 x 港樂：「享樂在港鐵」 (2021年3月12日至4月3日)

2021年3月12日至4月3日期間，港樂樂師在港鐵列車和車站演出歡快的古典音樂。港樂最近推出捐款計劃「音樂大使基金」，第一間贊助此計劃的企業就是港鐵公司，更與港樂一同推出「享樂在港鐵」活動，旨在於疫情期間，通過在港鐵車站及車廂內演奏優美動人的旋律，為港鐵乘客打氣和帶來啟發。

### 節慶影片

港樂也製作影片與觀眾共度佳節。所有這些影片都由廖國敏和其他本地藝術家參演，包括聖誕節（男低音黃日珩）、新年（女高音鄺勵齡）、農曆新年（樂團首席王敬）。

另外，與大提琴家李垂誼演出的「香港周2021@廣州」的完整音樂會亦於2021年2月錄影。

videos featuring musical selections – which were published on the HK Phil and TSM social media platforms and websites, attracting more than 40,000 views and hundreds of shares and comments by viewers, many of whom praised such refreshing collaborations.

### MTR x HK Phil – Phil Your MTR Ride With Music (12 Mar – 3 Apr 2021)

Uplifting classical music, performed by the HK Phil, was made available on MTR trains and in stations between 12 March and 3 April 2021. The MTR Corporation became the first corporate patron of the Orchestra's newly-launched donation scheme, the Ambassador Fund, and co-presented the "Phil Your MTR Ride with Music" campaign. The intention was to refresh and enlighten Hong Kong passengers during the pandemic through beautiful and enchanting melodies in MTR stations and train compartments.

### Holiday Videos

Centred around holidays, several audience-building videos were made featuring Lio Kuokman and a number of Hong Kong artists. These included Christmas (with bass-baritone Apollo Wong), New Year (with soprano Louise Kwong) and Chinese New Year (with Concertmaster Jing Wang).

The full concert of "Hong Kong Week 2021@Guangzhou" with cellist Trey Lee was recorded in February 2021.

### PROMOTING CULTURAL EXCHANGE AND COOPERATION

As the flagship orchestra in Hong Kong, the HK Phil takes a major role in representing Hong Kong as cultural ambassador, bringing the best of Hong Kong to the international stage.

Unfortunately, the pandemic had a huge impact on the Orchestra's touring plans, and a planned tour of Asia, beginning with visits to Japan and Korea in March 2020, was cancelled. Also cancelled was an annual project entitled "A Tale of Two Cities", in collaboration with the China NCPA Orchestra involving ensembles from both orchestras sharing the stage with performances in Hong Kong and Beijing.

Under the three-year MOU signed in 2019, we were scheduled to launch the first year of residency at the Xinghai Concert Hall in Guangzhou with four concerts in November 2020 with an all-Beethoven programme marking the 250<sup>th</sup> anniversary of Beethoven's birth. We remain

### 推動文化交流及合作

港樂身為香港的旗艦樂團，同時是香港主要文化大使之一，要將香港最好的一面帶到國際舞台上。

不幸地，疫症對樂團的巡迴演出計劃造成重大打擊，原定由2020年3月開始的亞洲巡迴演出（原定在日本和韓國演出）被迫取消。另一個已取消的項目是一年一度的「雙城記」。「雙城記」是港樂與中國國家大劇院攜手合作的計劃，讓雙方派員同台演奏室樂作品，並在香港及北京演出。

根據2019年簽訂的三年期MOU協議，原本港樂應到廣州星海音樂廳作駐場演奏家，在2020年11月舉行四場音樂會，演出全貝多芬節目，紀念貝多芬250週年誕辰。我們一直與內地合作方保持緊密聯繫，計劃香港與內地通關後隨即恢復活動。另外，港樂還在安排其他計劃，用以在內地（尤其大灣區）推廣港樂。明年是香港特別行政區成立25週年紀念，我們十分希望能與內地各大城市舉行文化交流活動，為特區誌慶。

港樂是中國樂團聯盟的活躍成員，港樂行政總裁現為聯盟的副主席；此外港樂也參與大量由聯盟舉辦的會議和年度論壇。由於疫情關係，種種旅遊限制令大家無法親身見面，可是我們仍通過網上會議與聯盟其他成員保持溝通。港樂職員也參與本地和國際網上論壇和會議。

### 維持良好的管治架構及管理

香港管弦協會董事局負責港樂的整體管治，並監督其事務、行政與業務。董事局定期舉行會議，每次相距二至三個月。在2020/21年度，董事局合共舉行了四次會議，平均出席率達94%（部分成員以Zoom出席會議）。執行委員會、財務委員會、籌款委員會以及觀眾拓展委員會定期舉行會議，商議協會事務，並於董事局會議上匯報。薪酬委員會每年舉行兩次會議，檢討年度薪酬調整計劃，並向董事局作出有關薪酬政策的建議。為了使委任董事局新成員程序變得正式、縝密及透明，董事局成立了提名委員會，並於2020年10月29日舉行首次會議。

為保證管治架構穩健優良，董事局在2019年7月成立了「特別管理委員會」，聘請獨立管

in close contact with our counterparts in the Mainland and plan to resume our activities there once the borders between Hong Kong and the Mainland have reopened. There are also new initiatives in the pipeline aimed at promoting the Orchestra in the Mainland, particularly the Greater Bay Area. Next year is the 25<sup>th</sup> anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR), so our earnest hope is that we will be able to mark the celebration with cultural exchange projects in major cities.

As an active member of the League of China Orchestras, with our Executive Director serving as vice-chair, the HK Phil has been engaging in many meetings and annual forums organised by the league. Travel restrictions due to the pandemic have made our physical participation impossible. We have, however, been keeping in close communication with league members through online meetings. Staff members also participated in online forums and conferences, both locally and internationally.

### MAINTAINING SOUND GOVERNANCE AND MANAGEMENT

Our Board of Governors oversees the general management of the affairs, administration and business of the society, and is the overall governing body. Board meetings are convened at two-three months intervals. Four meetings were held in 2020/21 with an average attendance of 94% (some attended on Zoom). The Executive, Finance, Fundraising and Audience Development Committees met regularly to discuss specific areas of the society's affairs, and reports were made to the board. The Remuneration Committee met twice a year to review proposals on annual pay adjustments and make recommendations to the board on matters relating to remuneration policies. With the aim of developing and maintaining a formal, rigorous and transparent procedure for the appointment of new board members, the Nomination Committee was set up, and first met on 29 October 2020.

To ensure our governance is robust, the Special Governance Committee was set up in July 2019. A management consultancy firm was engaged to conduct a comprehensive governance review exercise which was completed in June 2020. The Special Governance Committee examined the key recommendations made in the consultancy report, and presented those recommendations on 24 September 2020. Under the leadership of the Chairman, the management has taken those recommendations on board

理顧問公司全面審視樂團的管理方式，整個程序於2020年6月完成。去年特別管理委員會舉行了兩次會議，研究顧問公司報告中的主要建議，2020年9月24日向董事局提出。在董事局主席的領導下，管理層詳細考慮了顧問公司的建議，並作出恰當的跟進行動，並在每次董事局會議上檢視行動進度。

在2020/21財政年度結束時，董事局共有17名成員，其中六位由政府委任。在2020年11月2日舉行的週年大會上，霍經麟先生及董溫子華女士獲選加入董事局，副主席蔡關穎琴律師及司庫冼雅恩先生則在服務六年後退任。六位政府委任的董事局成員分別為陳嘉賢女士、馮玉麟博士、郭永亮先生、李黃眉波女士以及譚允芝女士，均再度獲政府委任，為期兩年。吳繼淦先生本年獲政府委任，接替已服務滿六年的楊顯中博士。羅志力律師在2020年11月2日辭任董事局成員，黃翔先生同日獲委任為董事局成員。本人獲選為董事局副主席，郭永亮先生出任司庫。2021年1月27日，劉元生先生辭任董事局主席，本人獲選為主席，即時生效。

樂團管理團隊由霍品達先生掌管。整個管理團隊共有41名員工，分為五個部門：行政及財務部、藝術策劃部、發展部、市場推廣部及樂團事務部。去年港樂員工面對的挑戰非常大，特別需要應付瞬息萬變的情況、製作及應付各項臨時任務，還要應付緊迫的工作進度。去年舞台經理和舞台主任兩位資深員工退休離任，空缺已在2020年8月新樂季開始前填補。

港樂管理層也鼓勵員工參加各式研討會和工作坊，以增進有關藝術管理的知識和了解，擴闊他們在藝術與文化範疇的視野。

即使疫情持續，港樂員工仍然繼續進修。2020年8月，16位員工參加了由香港藝術行政人員協會（HKAAA）主辦的「文化領袖論壇2020——融合科技，發展藝術」。2020年12月至2021年3月期間，10名港樂員工參加了HKAAA舉辦的網上工作坊「藝術管理指南」，內容涵蓋法律、數碼營銷、公關技巧以及文化項目發展。

#### 有效的財務管理及可持續發展的財務狀況

在2021年3月31日完結的財政年度，總收入和總支出分別錄得港幣1.39億及1.1665億，盈

with appropriate follow-up actions. The progress on this is reviewed at every board meeting.

As at the end of the 2020/21 financial year, the board consists of 17 members, six of whom are Government appointees. At the Annual General Meeting held on 2 November 2020, Mr Glenn Fok and Mrs Harriet Tung were elected as Board of Governors, while Vice-Chair Mrs Janice Choi and Treasurer Mr Benedict Sin retired after serving in those positions for six years. Government appointees Ms Karen Chan, Dr Allen Fung, Mr Andy Kwok, Mrs Mabel Lee and Ms Winnie Tam were re-appointed for another two years, and Mr Akarin Gaw was appointed for a two-year term replacing Dr John Yeung who completed a six-year term. Mr Peter Lo resigned on 2 November 2020 and Mr Edmond Huang was appointed as a member of the Board of Governors on 2 November 2020. The board also elected me as Vice-Chair and Mr Andy Kwok as Treasurer. On 27 January 2021 Chairman Mr Y.S. Liu resigned as Chairman of the Board, and I was elected Chairman with immediate effect.

Led by Chief Executive Mr Benedikt Fohr, the administration office has 41 staff members from five departments, namely Administration and Finance, Artistic Planning, Development, Marketing and Orchestral Operations. Last year was a very challenging year, particularly for the staff, reacting to the fast-changing situations, producing, managing ad hoc projects and coping with tight deadlines. Two long-serving members, Stage Manager and Transport and Stage Officer retired. Their positions were filled before the new season in August 2020.

With the support of the society, staff members have been encouraged to join seminars and workshops to enhance their knowledge and understanding of arts administration, and to broaden their horizons in the fields of art and culture.

Learning continued even during the pandemic, with 16 staff members joining the "Cultural Leadership Summit 2000 – Leveraging Technology for Growth" organised by the HKAAA in August 2020. In addition, 10 staff members attended the "Essential Guide to Effective Arts Management", a series of online workshops organised by HKAAA from December 2020 to March 2021, which covered law, e-marketing, public relations and cultural programme development.

餘為2,235萬。本年度少有地錄得大筆盈餘，但這是由於疫情下大量演出取消及延期，以致開支大減；相信盈餘會於下年度耗盡，部分原因是疫情下入座率受限導致票房收入下降，另一方面是要保持網上活躍度，及重啟各個已延期項目而導致製作成本上升。

協會本年的主要收入來源是政府撥款及籌款活動。

政府撥款指香港特別行政區政府向港樂提供的恆常固定撥款。上年度政府撥款為9,428萬，佔總收入約68%。此外港樂亦通過政府的藝術發展配對資助試驗計劃，獲得額外撥款1,200萬。去年樂團通過政府防疫抗疫基金領取一次性的資助，有661萬累積到今年，其中476萬指定用作應付相關開支。此外港樂通過「保就業」計劃獲得677萬資助，用以支付員工薪金。

受疫情及康文署表演場地暫時關閉影響，去年大部分已計劃的節目和活動都要取消，只能演出七場主場音樂會，比上年度的58場大幅減少。音樂演出收入合共123萬，按年下跌95.8%，佔總收入僅1%。另一方面，舉辦音樂會的支出也比上年度大幅減少。由於去年所有海外巡迴演出都已取消，巡迴演出開支也比原定預算減少500萬。

籌款收入為1,988萬，佔總收入14.3%，比上年度減少32.6%，其中與籌款活動及音樂會贊助相關的收入跌幅尤其顯著。

香港賽馬會慈善信託基金繼續贊助港樂的旗艦教育計劃「賽馬會音樂密碼教育計劃」，簽訂了三年贊助協議，贊助額總計達959萬，用以支付與該教育計劃相關的開支。可是由於原定的教育計劃及外展活動都被迫取消，因此2020/21樂季香港賽馬會慈善信託基金的相關捐款額也大幅降低。

雖然面對逆境，港樂的首席贊助太古集團在2020/21年度仍按承諾贊助港樂。港樂對太古集團堅定的支持實在感激萬分。太古集團不但是港樂史上最大的企業贊助商，更同意簽訂新的三年贊助協議，並於2021年1月公布，協議由2021年4月起至2024年3月止，合共贊助4,638萬。港樂幸得太古集團的長期而穩定的支持，讓我們得以繼續實踐使命，

## ACHIEVING FINANCIAL SUSTAINABILITY

For the year ended 31 March 2021, total income and expenditure were recorded at \$139 million and \$116.65 million respectively, with a surplus of \$22.35 million. In this reporting year, because of the many cancellations and postponements brought about as a direct result of the pandemic, we ran an unusually large surplus, but this was due to a delay in costs incurred this year. This will be exhausted in the coming year, partly due to reduced box office receipts due to limitations on seating because of the pandemic, and partly by increased costs that are required for continuing online presence and advancing projects that we were forced to postpone due to the pandemic.

This year, the major sources of income to the society have been government subvention and our own fundraising efforts.

Government subvention represents the recurrent consolidated subvention from the Government of HKSAR ("Government"). The subvention for the year amounted to \$94.28 million, representing about 68% of the total income. Additionally, the Government had granted the society a further \$12 million through the Art Development Matching Grants Pilot Scheme. There was a balance of \$6.61 million in the one-off government funding under the Anti-epidemic fund carried forward from last year, of which \$4.76 million was earmarked to cover related expenses. On top of that, we have applied for funding under the Employment Support Scheme, with a total grant of \$6.77 million to support employees' salaries.

Impacted by the COVID-19 pandemic and the temporary closure of the LCSD performance venues, most of the planned programmes and activities for the year had been cancelled and the Orchestra could only manage to present seven mainstage concerts, compared with 58 in the previous year. Revenue from music performances of \$1.23 million decreased by 95.8%, and accounted for only about 1% of the total income. On the other hand, concert presentation expenses were much lower than the previous years. As all the overseas tours originally planned for the year had been cancelled, there were also savings of about \$5 million from touring expenditures, against budget.

Income from fundraising was recorded at \$19.88 million, representing about 14.3% of the total income, a drop of 32.6% from last year, particularly on income from fundraising events and concert sponsorship.



太古集團於2021年1月宣布延續香港管弦樂團首席贊助三年，圖為香港太古集團有限公司公共事務總經理張嘉欣女士(右)與香港管弦樂團行政總裁霍品達先生(左)及行政總監何黎敏怡女士(中) Swire agreed to renew the sponsorship as HK Phil Principal Patron for another three years. Ms Cindy Cheung (right), General Manager, Group Public Affairs, John Swire & Sons (H.K.) Ltd, made the announcement to the public in January 2021 with HK Phil Chief Executive Mr Benedikt Fohr (left) and Executive Director Mrs Vennie Ho (centre)

呈獻美樂，啟迪心靈。邀約音樂家和指揮家演出佔據支出很大部分，但這是為了建立世界級樂團而必須長期付出的。同樣地，樂團能夠獲得長期贊助，是樂團成功的關鍵。

我們也繼續得到香港董氏慈善基金會的大力支持，贊助青少年聽眾計劃及社區音樂會。社區音樂會由於在網上舉行，得以接觸新的觀眾群，而且深受香港董氏慈善基金會讚許。

港樂推出新的「音樂大使基金」後，得以吸引新的企業及個人捐款，包括港鐵公司，並成為基金首個企業捐款者。2020/21年度，常年經費基金、學生票資助基金及音樂大使基金合共獲得捐款155萬，與上年度相若。

我們有相當大的資源來自私人捐款及企業贊助，明年的籌款目標為3,200萬。在環球經濟的不穩環境下，尤其在疫症的打擊下，協會認為要達成這個籌款目標有一定風險及不明朗性。籌款活動也可能因為社交距離措施而受影響，因此協會會密切注意最新情況，調整我們的活動以應付「新常態」。

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (HKJC) has sponsored the flagship music education programme, Keys to Music, with a three-year agreement offering a total sponsorship of \$9.59 million to cover the relevant expenditure of the programme. However, the cancellation of planned education and outreach activities led to a much lower level of contribution from the HKJC sponsorship for 2020/21.

Despite the adverse situation, the HK Phil is grateful to its Principal Patron, Swire, for their unwavering support in maintaining the committed sponsorship in 2020/21. Being the largest corporate sponsor in the HK Phil's history, Swire also agreed to renew the sponsorship for another three years, with the announcement made to the public in January 2021, with a total contribution of \$46.38 million from April 2021 to March 2024. We are most grateful for Swire's long-term support, which provides the stability needed for the Orchestra to continue pursuing its mission to inspire through the finest music-making. A large part of our costs – our musicians and our conductors – are long-term commitments necessary to build a world-class orchestra. Having sponsors with an equally long-term commitment is essential to the Orchestra's success.

We also managed to retain the vital support from The Tung Foundation as the sponsor of the Young Audience Scheme and the Community Concert. The Community Concert, presented in online format, reached out to a new audience, which was highly appreciated by the foundation.

With the introduction of the new Ambassador Fund, we have been able to attract new corporate and individual donations. We are glad to have recruited MTR Corporation as the first corporate donor of the fund. Total revenue to Annual Fund, Student Ticket Fund and Ambassador Fund was \$1.55 million, which has remained steady in 2020/21.

We rely quite heavily on raising funds from the private sector, with a target income of over \$32 million for the coming year. There may be risk and uncertainty for the society to achieve its fundraising targets when the global economic environment is unstable, especially with the significant impact of the pandemic. Fundraising activities may also be affected due to social distancing measures. The society will keep in view the latest situation and adjust our activities to cope with the "new normal".

# 年度回看——現場演出·彌足珍貴

## THE YEAR IN PICTURES – LIVE PERFORMANCES UNDER COVID



|1| 樂季揭幕：貝多芬音樂節 廖國敏 | 貝多芬三重協奏曲 Season Opening: Beethoven Festival LIO KUOKMAN | Beethoven Triple Concerto (with Concertmaster Jing Wang and Principal Cello Richard Bamping)



|2| 港樂社區音樂會「抱抱月亮音樂會」 HK Phil Community Concert – Hang Out With The Moon |3| 香港鋼琴家黃蔚然 Hong Kong pianist Vanessa Wong Wai-yin |4| 港樂長號樂師湯奇雲於「恐龍音樂之旅」中「扮演」暴龍HK Phil trombonist Kevin Thompson played a T-Rex in “The Dinosaur Footprints”





| 5 | 港樂 2021/22 樂季節目預演，張緯晴乃獨奏家之一 HK Phil 2020/21 Season Preview Concert with pianist Rachel Cheung



| 6 | 作曲家龐樂思（港樂首席定音鼓）指揮他的《社交距離》的世界首演 Composer OZNO (also HK Phil Principal Timpani) conducted the world premiere of his *Social Distancing* | 7 | 香港鋼琴家李嘉齡於「樂季節目預演」中彈奏莫扎特作品 Hong Kong pianist Colleen Lee played Mozart Piano Concerto no. 26 in the Season Preview Concert | 8 | 港樂首席長笛史德琳於「鳥樂吱吱」吹奏韋華第的「金翅雀」協奏曲 HK Phil Principal Flute Megan Sterling played Vivaldi's *Goldfinch Concerto* | 9 | 港樂首席雙簧管韋爾遜於「莫扎特的雙簧管與高大宜的民族舞」中擔任獨奏家，由吳懷世指揮 HK Phil Principal Oboe Michael Wilson performed as soloist in Mozart's Oboe Concerto, conducted by Wilson Ng

## 太古「港樂·星夜·交響曲」2020 網上音樂會

# SWIRE SYMPHONY UNDER THE STARS 2020 – LIVE-STREAMED

疫情關係，廣受歡迎的太古「港樂·星夜·交響曲」音樂會首次移師網絡世界，於2020年12月12日全球播放，讓各地樂迷免費收看。音樂會由指揮廖國敏率領樂團演出。

Because of the pandemic, Swire Symphony Under The Stars (SUTS) took place virtually, for the first time, on 12 December 2020, available for music fans all over the world. This signature concert was conducted by Lio Kuokman.



| 1 | 港樂首席大提琴鮑力卓演奏譚盾《臥虎藏龍》協奏曲的第一樂章 HK Phil Principal Cello Richard Bamping played Tan Dun's *Crouching Tiger, Hidden Dragon Concerto* (first movement)



| 2 | 太古「港樂·星夜·交響曲」音樂會首次以網上形式，於香港文化中心音樂廳舉行 SUTS took place virtually, for the first time, at the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall | 3 | 港樂樂團首席王敬於韋華第《四季：春》擔任獨奏家 HK Phil Concertmaster Jing Wang was featured in Vivaldi's *Four Seasons: Spring* | 4 | 港樂首席圓號江蘭送上莫扎特第三圓號協奏曲選段 HK Phil Principal Horn Lin Jiang performed Mozart's *Third Horn Concerto* (third movement) | 5 | 港樂首席單簧管史安祖吹奏米堯《丑角》之「巴西女郎」樂章 HK Phil Principal Clarinet Andrew Simon played Milhaud's *Scaramouche* ("Brazileira")

# 「賞樂聽樂」無疆界

## WATCH & LISTEN, ANYWHERE, ANYTIME

港樂深信音樂的力量，它是和平、療癒、連結人心的泉源。港樂的使命是將美樂以更靈活、平易近人的方式，超越場地界限，連結世界各地的樂迷。過去的一個財政年度，我們製作了超過80個網上節目。

The HK Phil believes passionately in the power of music as a source of peace, healing and unity. It is our mission to share our finest music-making in a more accessible way with people everywhere, not just in designated venues. Over the past financial year, over 80 online programmes were made.



| 1 | 「Phil Your Life With Music: 獅子山下」網上音樂影片集逾百人參與演出 (港樂樂師、港樂合唱團、港樂行政團隊、董事局成員、贊助商、支持者、香港兒童合唱團、港樂會會員及青少年聽眾計劃會員) Over one hundred people participated in the “Phil Your Life With Music – Beneath the Lion Rock” video, including musicians from the orchestra and the HK Phil Chorus, the administration team, board members, sponsors, supporters, The Hong Kong Children’s Choir, and Club Bravo and Young Audience Scheme members



| 2 | 透過「Phil Your Sat With Music」，港樂弦樂、木管、銅管樂不同小組送上多個室樂音樂會，與觀眾輕鬆度過週末 In “Phil Your Sat With Music”, HK Phil strings, woodwind and brass ensembles presented some very fine chamber music works | 3 | 全新系列「與首席約會」由七位首席策劃演出，分七段影片播放，這是其中一集「莫班文的巴松管獨奏會」“Principal Bassoon Benjamin Moermond in Recital”, one of the seven performances in the newly Meet Our Principals series, curated by seven HK Phil Principals | 4 | 著名女高音鄺勳齡與港樂駐團指揮廖國敏於「Phil Your Festival With Music」第二集中演出 Renowned soprano Louise Kwong and Resident Conductor Lio Kuokman were featured in the second episode of the “Phil Your Festival With Music” series

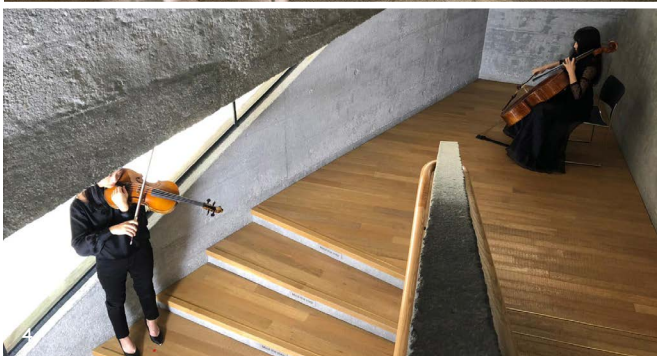
## 合作演出 COLLABORATIONS

我們與多個機構合作製作別出心裁的節目，把優美的古典樂章，帶到意想不到的地方。

We have collaborated fruitfully with organisations that share our belief in the power of music to bring the beauty of classical music beyond the concert hall!



| 1 | 港樂與香港旅遊發展局合作，於香港郊外取景拍攝，融合管弦樂與天籟，參與第一屆虛擬城市節 Orchestral Music x Sounds of Nature: HK Phil at the world's first World City Virtual Festival (WRLDCTY), a collaboration with Hong Kong Tourism Board



| 2 | + | 3 | 港樂與港鐵公司攜手呈獻「享樂在港鐵」，為乘客的港鐵旅程添樂韻 The HK Phil and MTR Corporation jointly presented "Phil Your MTR Ride with Music" to fill up passengers' journeys with classical music-making | 4 | 在沒有現場演出期間，港樂與大館聯手錄製了短片形式的《社交距離》，由作曲家兼首席定音鼓龐樂思，聯同一眾港樂樂師及多媒體藝術家成博民於大館賽馬會藝方的獨特空間內進行拍攝 While live performances were on pause, the HK Phil and Tai Kwun jointly recorded the music video *Social Distancing* composed by OZNO – HK Phil Principal Timpani James Boznos. Alongside multimedia artist Oliver Shing, Boznos and HK Phil musicians performed the work in the unique architectural spaces of JC Contemporary, Tai Kwun | 5 | 港樂聯同慈山寺，製作「音樂·讓世界靜美」系列，為忙碌都市人送上洗滌心靈的樂章 In collaboration with Tsz Shan Monastery, we presented "Music Brightens Your Heart" with beautiful music pieces especially selected for busy urbanites

## 教育及社區活動

# EDUCATION & COMMUNITY ENGAGEMENT



父親節音樂會  
Father's Day Concert



「賽馬會音樂密碼教育計劃」室樂小組到校表演  
Jockey Club Keys to Music Education Programme: Ensemble Visit

場次  
No. of  
events

觀眾人數  
No. of  
audience

### 社區外展活動

太古「港樂·星夜·交響曲」\*  
港樂社區音樂會「抱抱月亮音樂會」#  
樂季預覽音樂會#  
父親節音樂會\*

### 學校演出

「賽馬會音樂密碼教育計劃」室樂小組到校表演  
「賽馬會音樂密碼教育計劃」室樂小組到校演奏指導工作坊

### 室樂表演

「賽馬會音樂密碼教育計劃」港樂午間室樂音樂會@大館

### 成人教育

太古樂賞音樂會

### 公開綵排

樂季音樂會

### 網上節目\*

訪問梵志登  
與首席約會  
靜觀·港樂  
小小音樂導賞  
Phil Your Festival With Music  
Phil Your Life With Music  
Phil Your Sat With Music  
你在玩甚麼？

### 合作項目

### Community Outreach

Swire Symphony Under The Stars\* 1 176,767  
HK Phil Community Concert – Hang Out With The Moon# 1 74,686  
Season Preview Concert# 1 78,839  
Father's Day Concert\* 2 31,974

### School Performance

Jockey Club Keys to Music Education Programme: Ensemble Visit 4 511  
Jockey Club Keys to Music Education Programme: Focused Ensemble Visit 2 32

### Chamber Music

Jockey Club Keys to Music Education Programme: HK Phil Lunchtime Chamber Music Concert@Tai Kwun 2 212

### Adult Education

Swire Classic Insights Concert 1 625

### Open Rehearsal

Mainstage Concert 1 95

### Online Programme\*

Interview with Jaap van Zweden 1 7,617  
Meet Our Principals 7 56,933  
Mindfulness with the HK Phil 3 8,096  
Mini Music Guide 3 200  
Phil Your Festival With Music 4 25,166  
Phil Your Life With Music 28 248,147  
Phil Your Sat With Music 3 128,266  
What Are You Playing? 11 50,799

### Collaborations

5 557,386

\* 網上播放 Online Broadcasting

# 現場演出 + 網上播放 Hybrid (Live Performance + Online broadcasting)

總數 Total 76 1,446,351

## 演出及活動概覽

# PERFORMANCES & ACTIVITIES OVERVIEW



香港鋼琴家李偉安、港樂首席低音大提琴林達僑以及港樂首席打擊樂白亞斯於「樂遊美國」擔任獨奏演出 Hong Kong pianist Warren Lee, HK Phil Principal Double Bass George Lomdaridze and HK Phil Principal Percussion Aziz D. Barnard Luce were featured in "A Musical Journey to America"

## 主要演出 MAIN PERFORMANCES

### 7月 JUL 2020

4

Sat •  
8pm • CC

廖國敏, 指揮 • Lio Kuokman, conductor  
張緯晴, 鋼琴 • Rachel Cheung, piano  
王敬, 小提琴 • Jing Wang, violin  
李嘉齡, 鋼琴 • Colleen Lee, piano  
王耀祖, 主持 • Joe Wong, presenter

#### 港樂 2020/21 樂季節目預演

貝多芬: 第三交響曲, 「英雄」: 第一樂章  
貝多芬: 《費黛里奧》序曲  
貝多芬: 輪旋曲, 為鋼琴與管弦樂團而寫  
貝多芬: 第二小提琴浪漫曲  
莫扎特: 第二十六鋼琴協奏曲, 「加冕」:  
第一樂章  
舒曼: 第三交響曲, 「萊茵」: 第一樂章  
拉威爾: 《鵝媽媽》組曲: 第一及第五樂章  
史特拉汶斯基: 《火鳥》組曲 (1919):  
搖籃曲及終曲

#### HK Phil 2020/21 Season Preview Concert

BEETHOVEN: Symphony no. 3, *Eroica*: 1<sup>st</sup> movement  
BEETHOVEN: *Fidelio* Overture  
BEETHOVEN: Rondo for Piano & Orchestra  
BEETHOVEN: Romance no. 2  
MOZART: Piano Concerto no. 26, *Coronation*:  
1<sup>st</sup> movement  
SCHUMANN: Symphony no. 3, *Rhenish*:  
1<sup>st</sup> movement  
RAVEL: *Ma mère l'Oye* (Mother Goose) Suite:  
1<sup>st</sup> & 5<sup>th</sup> movements  
STRAVINSKY: *Firebird* Suite (1919): *Berceuse & Finale*

### 10月 OCT 2020

9 & 10

Fri & Sat •  
8pm • CC

廖國敏, 指揮 / 鋼琴 •  
Lio Kuokman, conductor / piano  
王敬, 小提琴 • Jing Wang, violin  
鮑力卓, 大提琴 •  
Richard Bamping, cello

#### 樂季揭幕: 貝多芬音樂節 廖國敏 | 貝多芬三重協奏曲

柯普蘭: 《平民的號角聲》  
貝多芬: 三重協奏曲  
林樂培: 《謝灶君》  
李察·史特勞斯: 《玫瑰騎士》組曲

#### Season Opening: Beethoven Festival LIO KUOKMAN | Beethoven Triple Concerto

COPLAND: *Fanfare for the Common Man*  
BEETHOVEN: Triple Concerto  
Doming LAM: *Thanksgiving to Joe-Kwan,  
the Kitchen God*  
R STRAUSS: *Der Rosenkavalier* Suite

### 11月 NOV 2020

21

Sat •  
3pm • CC

廖國敏, 指揮 • Lio Kuokman, conductor  
龐樂思, 作曲家 / 指揮 •  
OZNO, composer / conductor  
李偉安, 鋼琴 • Warren Lee, piano  
林達僑, 低音大提琴 •  
George Lomdaridze, double bass  
白亞斯, 鼓 • Aziz D. Barnard Luce, drum

#### 樂遊美國

龐樂思: 《社交距離》(世界首演)  
霍洛維茲: 爵士協奏曲 (1965) (香港首演)  
巴伯: 弦樂慢板  
柯普蘭: 《阿帕拉契亞之春》

#### A Musical Journey to America

OZNO: *Social Distancing* (World Premiere)  
Joseph HOROVITZ: *Jazz Concerto* (1965)  
(Hong Kong Premiere)  
BARBER: *Adagio for Strings*  
COPLAND: *Appalachian Spring* Suite

28

Sat •  
3pm • YL

廖國敏, 指揮 • Lio Kuokman, conductor  
文嘉祺博士, 古生物學家 / 主持 •  
Dr Michael Pittman,  
palaeontologist / presenter

#### 恐龍音樂之旅

葛利格: 《賀伯格》組曲序曲  
約翰·威廉斯 (傑寧思改編):  
《侏羅紀公園》主題  
艾道夫: 《暴龍舒兒: 白堊紀協奏曲》  
(香港首演)  
石飛特: 《諾基亞》賦格曲

#### The Dinosaur Footprints

GRIEG: *Holberg* Suite: *Prelude*  
John WILLIAMS (arr. Jennings):  
*Theme from Jurassic Park*  
Bruce ADOLPHE: *Tyrannosaurus Sue:  
A Cretaceous Concerto* (Hong Kong Premiere)  
Sheridan SEYFRIED: *Nokia* Fugue

REMARKS CC 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall •

CH 香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall • YL 元朗劇院演藝廳 Yuen Long Theatre Auditorium



樂季揭幕  
Season Opening



恐龍音樂之旅  
The Dinosaur Footprints



太古週日家+賞系列：鳥樂吱吱  
Swire Sunday Family Series: Music About Our Feathered Friends

## 3月 MAR 2021

8

Mon •  
7:30pm •  
JC Cube, Tai Kwun

梁文瑋, 小提琴 •  
Leslie Ryang Moonsun, violin  
何珈樑, 小提琴 •  
Gallant Ho Ka-leung, violin  
張姝影, 中提琴 • Zhang Shuying, viola  
鮑力卓, 大提琴 • Richard Bamping, cello

### 港樂 x 大館：室樂音樂會系列 再續前弦 (弦樂四重奏)

貝多芬：C小調第四弦樂四重奏，op. 18  
舒伯特：C小調弦樂四重奏，  
「四重奏斷章」，D703  
孟德爾遜：D大調第三四重奏，op. 44-1

### HK Phil x Tai Kwun: Chamber Music Series Strings Encounter (String Quartet)

BEETHOVEN: String Quartet no. 4 in C minor, op. 18  
SCHUBERT: String Quartet in C minor,  
Quartettsatz, D703  
MENDELSSOHN: Quartet no. 3 in D, op. 44, no. 1

12

Fri •  
8pm • CC

衛道安, 指揮 •  
Dorian Wilson, conductor  
黃蔚然, 鋼琴 •  
Vanessa Wong Wai-yin, piano

### 藍色狂想曲

珍納舒特拿：變奏協奏曲  
歌舒詠：《藍色狂想曲》  
德伏扎克：第八交響曲

### Rhapsody in Blue

GINASTERA: Variaciones Concertantes  
GERSHWIN: *Rhapsody in Blue*  
DVOŘÁK: Symphony no. 8

14

Sun •  
3pm • CC

衛道安, 指揮 •  
Dorian Wilson, conductor  
史德琳, 長笛 • Megan Sterling, flute  
鮑力卓, 大提琴 •  
Richard Bamping, cello  
阿V, 主持 •  
Vivek Mahbubani, presenter

### 太古週日家+賞系列： 鳥樂吱吱

海頓：第八十三交響曲，「母雞」：第一樂章  
雷史碧基：《鳥》：母雞、夜鶯  
貝多芬：第六交響曲，「田園」選段  
韋華第：D大調長笛協奏曲，「金翅雀」  
聖桑：《動物嘉年華》：天鵝  
柴可夫斯基：《天鵝湖》選段  
羅西尼：《鵲賊》序曲

### Swire Sunday Family Series: Music About Our Feathered Friends

HAYDN: Symphony no. 83, *The Hen*: 1<sup>st</sup> movement  
RESPIGHI: *The Birds*: The Hen, The Nightingale  
BEETHOVEN: Symphony no. 6, *Pastoral* excerpt  
VIVALDI: Flute Concerto in D, *The Goldfinch*  
SAINT-SAËNS: *The Carnival of the Animals*:  
The Swan  
TCHAIKOVSKY: *Swan Lake* excerpt  
ROSSINI: *The Thieving Magpie* Overture

26

Fri •  
8:15pm • CH

吳懷世, 指揮 • Wilson Ng, conductor  
韋爾遜, 雙簧管 • Michael Wilson, oboe

### 莫扎特的雙簧管與高大宜的民族舞

莫扎特：第三十六交響曲，「林茲」  
莫扎特：雙簧管協奏曲  
高大宜：《嘉蘭塔舞曲》

### Mozart's Oboe & Kodály's Dances

MOZART: Symphony no. 36, *Linz*  
MOZART: Oboe Concerto  
KODÁLY: *Dances of Galánta*



樂季網上發布會  
2020/21 Season Launch (Online)



大提琴家李垂誼於「香港周2021@廣州」擔任獨奏  
Cellist Trey Lee was featured in "Hong Kong Week 2021@Guangzhou"



港樂 x 香港旅遊發展局@虛擬城市節  
HK Phil x Hong Kong Tourism Board @WRLDCTY

## 其他活動 OTHER ACTIVITIES

樂季網上發布會 2020/21 Season Launch (Online) • 樂季發布宣傳影片 Season Launch Videos • 合作演出：香港旅遊發展局、大館、慈山寺、港鐵公司  
Collaboration: Hong Kong Tourism Board, Tai Kwun, Tsz Shan Monastery, MTR Corporation • 「香港周 2021@廣州」節目錄影 "Hong Kong Week 2021@Guangzhou" Concert Video

## 贊助人獨家活動

## DONOR EXCLUSIVE EVENTS



港樂2020/21樂季節目預演 HK Phil 2020/21 Season Preview Concert with Lio Kuokman conducting



2020/21樂季揭幕典禮 2020/21 Season Opening Ceremony

4 JUL 2020

港樂 2020/21樂季節目預演  
香港文化中心

HK Phil 2020/21 Season Preview Concert  
Hong Kong Cultural Centre

9 OCT 2020

2020/21樂季揭幕典禮  
香港文化中心

2020/21 Season Opening Ceremony  
Hong Kong Cultural Centre



# 鳴謝

## ACKNOWLEDGEMENTS

### 常年經費基金 ANNUAL FUND

#### 雋譽捐款者 Grand Donor HK\$200,000 或以上 or above

Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited  
黃少軒江文璣基金有限公司

#### 凱譽捐款者 Laureate Donor HK\$100,000 – HK\$199,999

Sin Wai Kin Foundation Limited  
洗為堅基金有限公司

#### 絢輝捐款者 Luminary Donor HK\$50,000 – HK\$99,999

Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang 張爾惠伉儷  
Mr Scott Engle & Ms Penelope Van Niel  
Mr & Mrs Leung Lit On 梁烈安伉儷  
Wang Family Foundation

#### 尊尚捐款者 Distinguished Donor HK\$25,000 – HK\$49,999

Ms Amanda Tsz Wan Ho 李何芷韻女士  
Manno Family  
Mr & Mrs Craig Merdian and Yelena Zakharova  
Mr Tan Stephen 陳智文先生  
Ms Tse Chiu Ming 謝超明女士

#### 炫亮捐款者 Stellar Donor HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous (3) 無名氏 (3)  
Dr Chan Edmond 陳振漢醫生  
Dr Sunny Cheng 鄭志鴻醫生  
Mr & Mrs Joseph W N Cheung 張宏毅先生夫人  
Dr York Chow 周一嶽醫生  
Dr Robert and Mrs Diana Collins  
Mrs & Mr Caroline & Viet-Linh Ha Thuc  
Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu  
黃翔先生及劉莉女士  
Ms Li Shuen Pui 李璇佩女士  
Mr & Mrs William Ma 馬榮楷先生及夫人  
Dr Mak Lai Wo 麥禮和醫生  
Prof John Malpas  
Mr Gilles Martin  
Mr Gerard Taeko Millet  
Dr & Mrs Joseph Pang  
Mr Poon Chiu Kim Raymond 潘昭劍先生  
Mrs Barbara and Mr Anthony Rogers  
Dr & Mrs Tsao Yen Chow 曹延洲醫生伉儷

#### 雅緻捐款者 Treasured Donor HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (3) 無名氏 (3)  
Mr Lawrence Chan  
Ms Karen Chan  
Mr Bryan Cheng 鄭鈞明先生  
Consigliere Limited  
Mr Michael & Mrs Angela Grimsdick  
Dr Affandy Hariman 李奮平醫生  
Mr Maurice Hoo 胡立生先生  
Mr Garth Jones  
Mr Andy Kwok & Ms Katherine Chan  
Mr WS Lam  
Ms Jina Lee & Mr Jae Chang

Mr Jan Leung & Ms Emily Chow  
梁贊先生及周嘉平女士  
Dr & Mrs W F Pang  
彭永福醫生夫人  
Mr K Tam  
Mr & Mrs S T Tso 曹紹濤伉儷  
Mr Patrick Wu

### 學生票資助基金 STUDENT TICKET FUND

#### 凱譽捐款者 Laureate Donor HK\$100,000 – HK\$199,999

Zhilan Foundation 芝蘭基金會

#### 絢輝捐款者 Luminary Donor HK\$50,000 – HK\$99,999

Mr Stephen Luk  
Tin Ka Ping Foundation 田家炳基金會

#### 尊尚捐款者 Distinguished Donor HK\$25,000 – HK\$49,999

Mr David Chiu 趙俊良先生  
Societe Generale

#### 炫亮捐款者 Stellar Donor HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous 無名氏  
Mr Iain Bruce  
Dr York Chow 周一嶽醫生  
Mr Chu Ming Leong  
Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu  
黃翔先生及劉莉女士  
Ms Belinda K Hung 孔桂儀女士  
Dr & Mrs Julian Kwan 關家雄醫生及夫人  
Mr Lam Kwok Hei Dicky 林國希先生  
Mr and Mrs Lam Ting Kwok Paul 林定國先生夫人  
Dr Leung Wai Tong, Thomas 梁惠棠醫生  
Lo Kar Foon Foundation 羅家驩慈善基金  
PL C. Foundation  
Dr & Mrs Tsao Yen Chow 曹延洲醫生伉儷

#### 雅緻捐款者 Treasured Donor HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (2) 無名氏 (2)  
Mr & Mrs Fung Shiu Lam 馮兆林先生太太  
Dr Affandy Hariman 李奮平醫生  
In memory of Ms Shirley Kwan  
鄺氏鋼琴服務有限公司  
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow  
梁贊先生及周嘉平女士  
Mrs Barbara and Mr Anthony Rogers  
San Miguel Brewery Hong Kong Limited  
香港生力啤酒廠有限公司  
Dr Derek Wong 黃秉康醫生

### 音樂大使基金 AMBASSADOR FUND

#### 雋譽捐款者 Grand Donor HK\$200,000 或以上 or above

MTR Corporation 港鐵公司

#### 炫亮捐款者 Stellar Donor HK\$10,000 – HK\$24,999

Ms Chan Yiu Man Vivian  
Dr Robert John and Mrs Diana Collins  
Ms Vincy Shiu and Mr Samuel Leung

#### 雅緻捐款者 Treasured Donor HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (2) 無名氏 (2)  
Mr Lawrence Chan  
Ms Bonnie Luk  
Mr Tang Leung Sang Nelson

### 大師會 MAESTRO CIRCLE

#### 白金會員 Platinum Members

Asia Insurance Co Ltd 亞洲保險有限公司  
Billion Charity Fund 億京慈善基金  
Chamber of Young Snow 少雪齋  
Chow Sang Sang Jewellery Co Ltd  
周生生珠寶金行有限公司

#### 鑽石會員 Diamond Members

Jones Day 眾達國際法律事務所香港分所  
Shell Hong Kong Ltd 香港蜆殼有限公司  
Sun Hung Kai Properties Ltd  
新鴻基地產發展有限公司

#### 綠寶石會員 Emerald Members

Professional Accounting & Taxation Ltd  
專業會計稅務有限公司  
SF Capital Ltd – Samuel and Rose Jean Fang  
Sun Hing Holdings Ltd 新興集團有限公司  
The Wharf (Holdings) Ltd 九龍倉集團有限公司

#### 珍珠會員 Pearl Members

Ko Shing 11 Serviced Apartment  
Ryoden Development Ltd 菱電發展有限公司  
Yew Chung International School 耀中國際學校

# 鳴謝

## ACKNOWLEDGEMENTS

### 信託基金 ENDOWMENT TRUST FUND

信託基金於一九八三年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

置地有限公司

The Hongkong Land Group

怡和有限公司

Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

花旗銀行

Citibank, NA

香港董氏慈善基金會

The Tung Foundation

### 樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

#### 商藝匯萃

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈

艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴。由冒田中知子小姐使用

張爾惠先生 捐贈

洛治·希爾 (c.1800) 小提琴

鍾普洋先生 捐贈

多尼·哈達 (1991) 大提琴

史葛·羅蘭士先生 借出

安素度·普基 (1910) 小提琴。由張希小姐使用

#### Paganini Project

This project is initiated and organised by Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang

Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka Mao

Donated by Mr Lowell Chang

Lockey Hill (c.1800) Violin

Donated by Mr Po Chung

Dawne Haddad (1991) Violoncello

Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansald Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

#### 香港管弦協會婦女會 捐贈

##### 所捐贈之罕有樂器

- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴。由程立先生使用
- 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴。由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
- 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴。由樂團第二副首席王亮先生使用
- 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴。由倪瀾先生使用

##### 為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閥式小號兩支
- 華格納大號乙套
- 翼號乙支

為支持港樂首演《指環》四部曲，  
以下人士借出一套四支華格納大號

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong
- 應琦泓先生

#### 劉元生慈善基金安排借出

G. B. 瓜達尼尼 (1760) 小提琴，由樂團首席王敬先生使用

#### 胡百全律師事務所安排借出

李卡多·安東尼亞齊 (1910) 小提琴，  
由樂團第一副首席梁建楓先生使用

#### Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

##### Rare instruments donated

- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
- Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
- Joseph Gagliano (1788) Violin, played by Mr Wang Liang, Second Associate Concertmaster
- Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by Mr Ni Lan

##### Other instruments donated in support of the "Instrument Upgrade and Enhancement Project"

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

A set of Wagner Tubas is loaned by these sponsors in support of the HK Phil premiere of the Ring Cycle

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong
- Mr Steven Ying

#### A loan arranged by the Y. S. Liu Foundation

G. B. Guadagnini (1760) Violin, played by Mr Jing Wang, Concertmaster

#### A loan arranged by P. C. Woo & Co.

Riccardo Antoniazzi (1910) Violin, played by Mr Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster

## 財務摘要

# FINANCIAL HIGHLIGHTS

## 財務狀況表 STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

(港幣 Hong Kong dollars)

於3月31日

As at 31<sup>st</sup> March

	2021	2020
非流動資產 Non-current assets	6,932,702	3,883,786
流動資產 Current assets	91,284,445	67,284,321
扣除 Less:		
流動負債 Current liabilities	(28,096,388)	(26,823,457)
非流動負債 Non-current liabilities	(3,501,070)	(74,463)
<b>資產淨值 Net assets</b>	<b>66,619,689</b>	<b>44,270,187</b>
<b>基金及儲備 Funds &amp; reserves</b>		
累積盈餘 Accumulated surplus	57,221,090	42,500,579
青少年聽眾基金 Young Audience Fund	1,898,599	1,769,608
其他儲備 Other Reserves	7,500,000	–
<b>總基金及儲備 Total funds &amp; reserves</b>	<b>66,619,689</b>	<b>44,270,187</b>

## 財務摘要

# FINANCIAL HIGHLIGHTS

## 綜合收益表 STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

(港幣 Hong Kong dollars)

	於3月31日 Year ended 31 <sup>st</sup> March	
	2021	2020
<b>收入 Income</b>		
政府撥款 Government grants	117,806,933	105,176,253
音樂會及其他表演收入 Revenue from musical events	1,225,809	29,563,973
捐款及贊助 Donations and sponsors	19,875,696	29,469,964
其他收入 Miscellaneous income	95,911	756,707
	<hr/>	<hr/>
	139,004,349	164,966,897
	<hr/>	<hr/>
<b>開支 Expenditure</b>		
音樂會開支 Concert expenses	84,031,874	109,243,356
市場推廣開支 Marketing expenses	5,570,567	11,371,926
籌款開支 Fundraising expenses	665,011	1,599,694
教育及拓展開支 Education & outreach expenses	1,335,561	2,600,320
行政及一般開支 Administrative and general expenses	25,039,370	24,486,637
財務費用 Finance costs	12,464	30,480
	<hr/>	<hr/>
	116,654,847	149,332,413
	<hr/>	<hr/>
<b>年度所得盈虧 Surplus / (Deficit) for the year</b>	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>
	22,349,502	15,634,484

## 權益變動表 STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS

(港幣 Hong Kong dollars)

	累積盈餘 Accumulated Surplus	青少年聽眾基金 Young Audience Fund	其他儲備 Other Reserves	總數 Total
<b>於2019年4月1日</b> <b>At 1<sup>st</sup> April 2019</b>	27,133,625	1,502,078	–	28,635,703
調出累積盈餘 Transfer from the accumulated surplus	(267,530)	267,530	–	–
年度所得盈餘 Surplus for the year	15,634,484	–	–	15,634,484
<b>於2020年3月31日及</b> <b>2020年4月1日</b> <b>At 31<sup>st</sup> March 2020</b> <b>and 1<sup>st</sup> April 2020</b>	42,500,579	1,769,608	–	44,270,187
調出累積盈餘 Transfer from the accumulated surplus	(7,628,991)	128,991	7,500,000	–
年度所得盈餘 Surplus for the year	22,349,502	–	–	22,349,502
<b>於2021年3月31日</b> <b>At 31<sup>st</sup> March 2021</b>	57,221,090	1,898,599	7,500,000	66,619,689

### 頂層員工薪酬 Remuneration of Top 3-tiers Annual Salaries

2020/21 年薪 Annual Salaries

	人數 No. of Staff
HK\$1,000,001–HK\$2,500,000	3
HK\$700,001 – HK\$1,000,000	3
HK\$400,001 – HK\$700,000	0
< HK\$400,000	0
	<u>6</u>

## 香港管弦樂團

# HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA



PHOTO: Cheung Wai-lok

香港管弦樂團（港樂）獲譽為亞洲最前列的管弦樂團之一。每年節目以交響曲目為主，並邀請世界各地的傑出指揮和演奏家同台演出。2019年港樂贏得《留聲機》年度管弦樂團大獎，成為亞洲首個獲此殊榮的樂團。

音樂總監梵志登自2012年上任後，曾先後帶領港樂到歐洲、亞洲、澳洲，以及中國各地巡演。余隆由2015年開始出任為首席客席指揮；廖國敏於2020年12月正式擔任駐團指揮。

港樂不但舉辦豐富的教育活動，更會委約新作，以及致力培育本地新秀。2021年，港樂和香港演藝學院聯合宣布創辦首個共同管理的項目——「管弦樂精英訓練計劃」，由太古慈善信託基金「信望未來」計劃贊助，旨在為演藝學院音樂學院的畢業生提供專業培訓，促進他們在管弦樂領域的事業發展。灌錄專輯包括：為孩子而設、以廣東話敘述的唱片；由譚盾和盛宗亮親自指揮各自作品的專輯；以及在本港首度上演的華格納全套《指環》歌劇四部曲。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴  
香港管弦樂團首席贊助：太古集團

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) is regarded as one of the leading orchestras in Asia. The annual schedule focuses on symphonic repertoire, with distinguished conductors and soloists from all over the world. The HK Phil won the prestigious *Gramophone's* 2019 Orchestra of the Year Award – the first orchestra in Asia to receive this accolade.

With Music Director Jaap van Zweden since 2012, the HK Phil has toured to Europe, Asia, Australia, and on numerous occasions to Mainland China. Yu Long has been Principal Guest Conductor since 2015, and Lio Kuokman was appointed Resident Conductor in December 2020.

The HK Phil runs an extensive education programme, commissions new works and nurtures local talent. The recently founded “The Orchestra Academy Hong Kong”, funded by “TrustTomorrow” of The Swire Group Charitable Trust and co-directed with The Hong Kong Academy for Performing Arts, aims at enhancing professional training for graduates from HKAPA’s School of Music and facilitating their career development in the orchestral field. Recording projects have included a CD for children narrated in Cantonese, works by Tan Dun and Bright Sheng conducted by the composers, and Wagner’s *Ring Cycle* following the first-ever performances in Hong Kong of these four operas.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra.

**音樂總監** **MUSIC DIRECTOR**  
梵志登 Jaap van Zweden, SBS

**首席客席指揮** **PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR**  
余 隆 Yu Long

**駐團指揮** **RESIDENT CONDUCTOR**  
廖國敏 Lio Kuokman

**第一小提琴** **FIRST VIOLINS**  
王 敬 Jing Wang  
樂團首席 **Concertmaster**

梁建楓 Leung Kin-fung  
樂團第一副首席 **First Associate Concertmaster**

許致雨 Anders Hui  
樂團第二副首席 **Second Associate Concertmaster**

王 亮 Wang Liang  
樂團第二副首席 **Second Associate Concertmaster**

朱 蓓 Bei de Gaulle  
樂團第三副首席 **Third Associate Concertmaster**

艾 瑾 Ai Jin  
把文晶 Ba Wenjing  
程 立 Cheng Li  
桂 麗 Gui Li  
李智勝 Li Zhisheng  
劉芳希 Liu Fangxi  
毛 華 Mao Hua  
梅麗芷 Rachael Mellado  
倪 瀾 Ni Lan  
徐 姮 Xu Heng  
張 希 Zhang Xi

**第二小提琴** **SECOND VIOLINS**  
趙澹娜 Zhao Yingna ●  
余思傑 Domas Juškys ■  
梁文瑄 Leslie Ryang Moonsun ▲  
方 潔 Fang Jie  
何珈樑 Gallant Ho Ka-leung  
劉博軒 Liu Boxuan  
冒異國 Mao Yiguo  
華嘉蓮 Katrina Rafferty  
韋鈴木美矢香 Miyaka Suzuki Wilson  
冒田中知子 Tomoko Tanaka Mao  
黃嘉怡 Christine Wong  
周騰飛 Zhou Tengfei

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

**中提琴** **VIOLAS**  
凌顯祐 Andrew Ling ●  
李嘉黎 Li Jiali ■  
熊谷佳織 Kaori Wilson ▲  
蔡書麟 Chris Choi  
崔宏偉 Cui Hongwei  
付水淼 Fu Shuimiao  
洪依凡 Ethan Heath  
黎 明 Li Ming  
林慕華 Damara Lomdaridze  
羅舜詩 Alice Rosen  
孫 斌 Sun Bin  
張姝影 Zhang Shuying

**大提琴** **CELLOS**  
鮑力卓 Richard Bamping ●  
方曉牧 Fang Xiaomu ■  
林 穎 Dora Lam ▲  
陳屹洲 Chan Ngat-chau  
陳怡君 Chen Yichun  
霍 添 Timothy Frank  
關統安 Anna Kwan Ton-an  
宋泰美 Tae-mi Song  
宋亞林 Song Yalin

**低音大提琴** **DOUBLE BASSES**  
林達僑 George Lomdaridze ●  
姜馨來 Jiang Xinlai ◆  
張沛烜 Chang Pei-heng  
馮 榕 Feng Rong  
費利亞 Samuel Ferrer  
林傑飛 Jeffrey Lehmborg  
鮑爾菲 Philip Powell  
范戴克 Jonathan Van Dyke

**長笛** **FLUTES**  
史德琳 Megan Sterling ●  
盧韋歐 Olivier Nowak ■

**短笛** **PICCOLO**  
施家蓮 Linda Stuckey

**雙簧管** **OBOES**  
韋爾遜 Michael Wilson ●  
王譽博 Wang Yu-Po ■#  
金勞思 Marrie Rose Kim  
#一年合約 One-year contract

**英國管** **COR ANGLAIS**  
關尚峰 Kwan Sheung-fung

**單簧管** **CLARINETS**  
史安祖 Andrew Simon ●  
史家翰 John Schertle ■  
劉 蔚 Lau Wai

**低音單簧管** **BASS CLARINET**  
艾爾高 Lorenzo Iosco

**巴松管** **BASSOONS**  
莫班文 Benjamin Moermond ●  
陳勁桐 Toby Chan ■  
李浩山 Vance Lee ◆

**低音巴松管** **CONTRABASSOON**  
崔祖斯 Adam Treverton Jones

**圓號** **HORNS**  
江 蘭 Lin Jiang ●  
柏如瑟 Russell Bonifede ■  
周智仲 Chow Chi-chung ▲  
托多爾 Todor Popstoyanov  
李少霖 Homer Lee  
麥迪拿 Jorge Medina

**小號** **TRUMPETS**  
(空 缺) (Vacant) ●  
莫思卓 Christopher Moyse ■  
華達德 Douglas Waterston  
施樂百 Robert Smith

**長號** **TROMBONES**  
韋雅樂 Jarod Vermette ●  
高基信 Christian Goldsmith  
湯奇雲 Kevin Thompson

**低音長號** **BASS TROMBONE**  
區雅隆 Aaron Albert

**大號** **TUBA**  
雷科斯 Paul Luxenberg ●

**定音鼓** **TIMPANI**  
龐樂思 James Boznos ●

**敲擊樂器** **PERCUSSION**  
白亞斯 Aziz D. Barnard Luce ●  
梁偉華 Raymond Leung Wai-wa  
胡淑徽 Sophia Woo Shuk-fai

**豎琴** **HARP**  
(空 缺) (Vacant)

### 「管弦樂精英訓練計劃」駐團學員 FELLOWS OF THE ORCHESTRA ACADEMY HONG KONG (TOA)

沈庭嘉, 小提琴 Vivian Shen Ting-chia, violin  
李思熹, 低音大提琴 Victor Lee, double bass  
許嘉晴, 長笛 Alice Hui Ka-ching, flute  
陳敬熙, 巴松管 Fox Chan King-hei, bassoon  
陳健勝, 小號 Kinson Chan, trumpet  
陳梓浩, 敲擊樂器 Samuel Chan, percussion

(2021年10月) (As at October 2021)

# 香港管弦協會有限公司

# THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

## 名譽贊助人

## HONORARY PATRON

行政長官  
林鄭月娥女士

THE CHIEF EXECUTIVE  
The Hon Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBM, GBS

## 董事局

## BOARD OF GOVERNORS

岑明彥先生  
主席

Mr David Cogman  
CHAIR

蘇澤光先生  
副主席

The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP  
VICE-CHAIR

郭永亮先生  
司庫

Mr Andy Kwok, JP  
TREASURER

陳嘉賢女士  
蔡寬量教授  
霍經麟先生  
馮玉麟博士  
吳繼淦先生  
黃翔先生  
李黃眉波女士  
梁馮令儀醫生  
劉元生先生  
吳君孟先生  
譚允芝資深大律師  
董溫子華女士  
邱泰年先生  
應琦泓先生

Ms Karen Chan, JP  
Prof Daniel Chua  
Mr Glenn Fok  
Dr Allen Fung  
Mr Akarin Gaw  
Mr Edmond Huang  
Mrs Mabel Lee  
Dr Lilian Leong, BBS, JP  
Mr Y. S. Liu, MH  
Mr Edward Ng  
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP  
Mrs Harriet Tung  
Mr Sonny Yau  
Mr Steven Ying

## 贊助基金委員會

## ENDOWMENT TRUST FUND BOARD OF TRUSTEES

岑明彥先生  
霍經麟先生  
郭永亮先生  
劉元生先生

Mr David Cogman  
Mr Glenn Fok  
Mr Andy Kwok, JP  
Mr Y. S. Liu, MH

## 執行委員會

## EXECUTIVE COMMITTEE

岑明彥先生  
主席

Mr David Cogman  
CHAIR

蘇澤光先生  
蔡寬量教授  
馮玉麟博士  
郭永亮先生  
吳君孟先生

The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP  
Prof Daniel Chua  
Dr Allen Fung  
Mr Andy Kwok, JP  
Mr Edward Ng

## 財務委員會

## FINANCE COMMITTEE

郭永亮先生  
主席

Mr Andy Kwok, JP  
CHAIR

岑明彥先生  
霍經麟先生  
吳繼淦先生  
劉元生先生

Mr David Cogman  
Mr Glenn Fok  
Mr Akarin Gaw  
Mr Y. S. Liu, MH

## 籌款委員會

## FUNDRAISING COMMITTEE

吳君孟先生  
主席

Mr Edward Ng  
CHAIR

蔡關穎琴律師  
顧問

Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP  
Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres  
ADVISOR

應琦泓先生  
副主席

Mr Steven Ying  
VICE-CHAIR

區麗莊女士  
張凱儀女士  
張慧女士  
范丁先生  
賀羽嘉女士  
黃翔先生  
金鈴女士  
邱聖音女士

Ms Au Lai-chong  
Ms Cherry Cheung  
Ms Monica Cheung  
Mr Fan Ting  
Ms Daphne Ho  
Mr Edmond Huang  
Ms Jin Ling  
Ms Angela Yau

## 聽眾拓廣委員會

## AUDIENCE DEVELOPMENT COMMITTEE

蔡寬量教授  
主席

Prof Daniel Chua  
CHAIR

霍經麟先生  
梁馮令儀醫生  
梁美寶女士  
史德琳女士  
譚允芝資深大律師

Mr Glenn Fok  
Dr Lilian Leong, BBS, JP  
Ms Cynthia Leung  
Ms Megan Sterling  
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP

香港管弦樂團藝術諮詢委員會主席  
(現任:莫班文先生)

CHAIR OF THE HK PHIL'S ARTISTIC COMMITTEE  
(CURRENTLY Mr Benjamin Moermond)

香港管弦樂團樂團首席  
(現任:王敬先生)

CONCERTMASTER OF THE HK PHIL  
(CURRENTLY Mr Jing Wang)

## 提名委員會

## NOMINATION COMMITTEE

岑明彥先生  
主席

Mr David Cogman  
CHAIR

蔡寬量教授  
馮玉麟博士  
吳君孟先生  
譚允芝資深大律師  
邱泰年先生

Prof Daniel Chua  
Dr Allen Fung  
Mr Edward Ng  
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP  
Mr Sonny Yau

## 薪酬委員會

## REMUNERATION COMMITTEE

馮玉麟博士  
主席

Dr Allen Fung  
CHAIR

岑明彥先生  
郭永亮先生  
李黃眉波女士  
劉元生先生

Mr David Cogman  
Mr Andy Kwok, JP  
Mrs Mabel Lee  
Mr Y. S. Liu, MH



霍品達  
行政總裁

Benedikt Fohr  
CHIEF EXECUTIVE

## 行政及財務部

## ADMINISTRATION AND FINANCE

何黎敏怡  
行政總監

Vennie Ho  
EXECUTIVE DIRECTOR

李康銘  
財務經理

Homer Lee  
FINANCE MANAGER

李家榮  
資訊科技及項目經理

Andrew Li  
IT & PROJECT MANAGER

吳慧妍  
人力資源經理

Annie Ng  
HUMAN RESOURCES MANAGER

郭文健  
行政及財務助理經理

Alex Kwok  
ASSISTANT ADMINISTRATION &  
FINANCE MANAGER

陳碧瑜  
行政秘書

Rida Chan  
EXECUTIVE SECRETARY

蘇碧華  
行政及財務高級主任

Vonee So  
SENIOR ADMINISTRATION &  
FINANCE OFFICER

馮建貞  
資訊科技及行政主任

Crystal Fung  
IT & ADMINISTRATIVE OFFICER

吳浚傑  
行政助理

Finn Ng  
ADMINISTRATIVE ASSISTANT

林皓兒  
藝術行政實習生

Claris Lam  
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE

蘇倩嫻  
藝術行政實習生

Beatrice So  
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE

梁錦龍  
辦公室助理

Sammy Leung  
OFFICE ASSISTANT

## 藝術策劃部

## ARTISTIC PLANNING

塚本添銘  
藝術策劃總監

Timothy Tsukamoto  
DIRECTOR OF ARTISTIC PLANNING

趙桂燕  
教育及外展經理

Charlotte Chiu  
EDUCATION & OUTREACH MANAGER

王嘉瑩  
藝術策劃經理

Michelle Wong  
ARTISTIC PLANNING MANAGER

朱芷慧  
藝術策劃助理經理

Eleanor Chu  
ASSISTANT ARTISTIC PLANNING MANAGER

柯詠珊  
教育及外展助理經理

Ada Or  
ASSISTANT EDUCATION &  
OUTREACH MANAGER

孫卓婷  
藝術行政實習生  
(教育及外展)

Mavis Suen  
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE  
(EDUCATION & OUTREACH)

## 發展部

## DEVELOPMENT

韓嘉怡  
發展總監

Kary Hon  
DIRECTOR OF DEVELOPMENT

洪麗寶  
發展經理

Carrie Hung  
DEVELOPMENT MANAGER

陸可兒  
發展經理

Alice Luk  
DEVELOPMENT MANAGER

葉嘉欣  
發展助理經理

Kathy Yip  
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

謝彤  
發展主任

Ashley Tse  
DEVELOPMENT OFFICER

## 市場推廣部

## MARKETING

鄭禧怡  
市場推廣總監

Meggy Cheng  
DIRECTOR OF MARKETING

陳沛慈  
市場推廣經理

Daphne Chan  
MARKETING MANAGER

馮曉晴  
傳媒關係及傳訊經理

Flora Fung  
MEDIA RELATIONS & COMMUNICATIONS MANAGER

余寶茵  
編輯

Yee Po-yan  
PUBLICATIONS EDITOR

卓欣  
市場推廣助理經理

Christine Cheuk  
ASSISTANT MARKETING MANAGER

何惠嬰  
票務主管

Agatha Ho  
BOX OFFICE SUPERVISOR

李結婷  
客務高級主任

Michelle Lee  
SENIOR CUSTOMER SERVICE OFFICER

周愷琄  
市場推廣主任

Olivia Chau  
MARKETING OFFICER

## 樂團事務部

## ORCHESTRAL OPERATIONS

陳韻妍  
樂團事務總監

Vanessa Chan  
DIRECTOR OF ORCHESTRAL OPERATIONS

何思敏  
樂譜管理

Betty Ho  
LIBRARIAN

孫美齡  
舞台及製作經理

Isabella Suen  
STAGE & PRODUCTION MANAGER

黃傲軒  
樂團人事經理

Joseph Wong  
ORCHESTRA PERSONNEL MANAGER

陳添欣  
樂譜管理助理

Chan Tim-yan  
ASSISTANT LIBRARIAN

林奕榮  
樂團事務助理經理

Lam Yik-wing  
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

李穎欣  
樂團事務助理經理

Apple Li  
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

黃永昌  
舞台及製作主任

Issac Wong  
STAGE & PRODUCTION OFFICER

(2021年10月)

(As at October 2021)

# 感謝伙伴

## SALUTE TO OUR PARTNERS

香港管弦樂團衷心感謝以下機構的慷慨贊助和支持：

The Hong Kong Philharmonic Orchestra would like to express heartfelt thanks to the Partners below for their generous sponsorship and support:

主要贊助 Major Funding Body

首席贊助 Principal Patron



「賽馬會音樂密碼教育計劃」獨家贊助

*The Jockey Club Keys to Music Education Programme is exclusively sponsored by*



香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

節目贊助 Programme Sponsors



香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助  
The Tung Foundation Young Audience Scheme Sponsor

何鴻毅家族基金作曲家計劃贊助  
The Robert H. N. Ho Family Foundation Composers Scheme Sponsor

樂團席位贊助  
Chair Endowment Sponsor

指定物流伙伴  
Official Logistics Partner



義務核數師  
Honorary Auditor

義務法律顧問  
Pro-bono Legal Counsel



以機構英文名稱排序 In alphabetical order of organisation name

# 2020/21



>80  
網上節目  
ONLINE PROGRAMMES

7  
主場音樂會  
MAINSTAGE CONCERTS

>1,500,000  
網上觀看次數 ONLINE VIEWS



3  
首演作品  
PREMIERES





香港管弦協會有限公司

香港九龍尖沙咀香港文化中心行政大樓八樓

**The Hong Kong Philharmonic Society Limited**

Level 8, Administration Building  
Hong Kong Cultural Centre  
Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

+852 2721 2030  
hkphil.org

